

## P r o t o k ó ł

o rozmowach dotyczących wzajemnej wymiany wczasowiczów w 1973 r.

między

Ministerstwem Spraw Wewnętrznych  
Polskiej Republiki Ludowej

i

Federalnym Ministerstwem Spraw Wewnętrznych  
Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej

W okresie od 13.11. do 15.11.1972 r. odbyły się w Pradze rozmowy między przedstawicielami Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Polskiej Republiki Ludowej i Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej dotyczące wymiany wczasowiczów w 1973 r.

W rozmowach wzięli udział:

ze strony Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej

major Jindřich K u b i c a  
pułkownik Jindřich K o t a l

ze strony Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Polskiej Republiki  
Ludowej

pułkownik Ryszard B ł a s z c z a k  
major Wiesław T r a k u l



Na podstawie zawartej umowy w 1970 r. między Ministerstwem Spraw Wewnętrznych PRL i Ministerstwem Spraw Wewnętrznych CSRS, dotyczącej wzajemnej wymiany wczasowiczów grupy specjalnej w 1973 r. oraz organizowanych na podstawie kart wczasowych w 1973 r. między obydwoma ministerstwami ustalono:

1. Pobyt wczasowiczów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Polskiej Republiki Ludowej w Czechosłowackiej Republice Socjalistycznej grupy specjalnej odbędzie się w okresie  
od 30.7. do 20.8.1973 r.

Z tego 3 dni w stolicy Pradze.

Okres pobytu obejmuje dzień przyjazdu i odjazdu.

2. Pobyt grupy specjalnej wczasowiczów Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych CSRS w Polskiej Republice Ludowej odbędzie się w okresie  
od 30.7. do 20.8.1973 r.

Z tego 3 dni w stolicy Wareszawie.

Okres pobytu obejmuje dzień przyjazdu i odjazdu.

3. Ilość wczasowiczów dla obydwóch stron jest  
20 miejsc dla osób dorosłych (pary małżeńskie)

Wczasowicze Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Polskiej Republiki Ludowej będą zakwaterowani w ośrodku FMSW CSRS w Karlowych Warach w domu wczasowym "Myśliwna".

Wczasowicze Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych CSRS będą zakwaterowani w ośrodku MSW PRL w Międzyzdrojach.

4. Obydwie umawiające się strony będą odwozić wczasowiczów samolotem służbowym Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych CSRS z tym, że Ministerstwo Spraw Wewnętrznych PRL zwróci kosztą połączone z lądowaniem i odprawą samolotu służbowego FMSW CSRS na swoim terytorium.



5. Wymiana wczasowiczów będzie przeprowadzona bez rozliczeń dewizowych.
- Każdy wczasowicz zabezpieczy sobie kieszonkowe w ustalonej w danym państwie wysokości.
6. Obydwie umawiające się strony zapewnią przebywającym grupom wczasowiczów:
- tłumacza (opiekuna grupy)
  - prasę codzienną
  - bezpłatną pomoc lekarską
  - zajęcia kulturalna w ustalonym zasięgu (wycieczki, zabawy towarzyskie)
7. Przedstawiciele obu Ministerstw uzgodnili, że będą kontynuować i w 1973 r. 14dniową wymianę, 150 wczasowiczów we własnych ośrodkach wczasów.
8. Pobyt wczasowiczów MSW PRL w CSRS nastąpi według niżej podanych terminów:
- Ośrodek wczasów "Czerwona" w Czerwone nad Włtawą
- |                        |         |
|------------------------|---------|
| 1.08. - 14.08.1973 r.  | 50 osób |
| 16.06. - 29.06.1973 r. | "       |
| 1.09. - 14.09.1973 r.  | "       |

Podział pokoi dla każdej 50 osobowej grupy jest następujący:

14 pokoi	3 osobowych
2 pokoje	4 osobowe

Pobyt wczasowiczów FMSW CSRS w PRL nastąpi według niżej podanych terminów:

- Ośrodek wczasów Sopot - Eden
- |                        |         |
|------------------------|---------|
| 16.06.- 29.06.1973 r.  | 50 osób |
| 16.08. - 29.08.1973 r. | "       |
| 1.09. - 14.09.1973 r.  | "       |



Podział pokoi dla każdej 50 osobowej grupy jest następujący:

4 pokoje	2 osobowe
14 pokoi	3 osobowych

9. W 14 dniowych wczasach w Czechosłowackiej Republice Socjalistycznej i Polskiej Republice Ludowej mogą brać udział tylko pracownicy resortów Ministerstw Spraw Wewnętrznych z małżonkami i dziećmi w wieku szkolnym.
10. Dowodem dla przyjęcia wczasowiczów do ośrodka wczasów jest karta wczasowa wydana przez MSW PRL i FMSW CSRS, w której strona wysyłająca wypełni dane osobiste wczasowicza oraz legitymacja osobista (paszport, dowód osobisty).
11. Na wczasy kieruje się tylko osoby zdrowe. W wypadku zachorowania wczasowicza przyjmująca strona powinna udzielić choremu bezpłatnej pomocy lekarskiej.
12. Wczasowicze wysyłani na urlop do PRL albo do CSRS zgłaszają się do ośrodka wczasów w dniu, który jest wskazany na karcie wczasowej a opuszczają ośrodek 14-go dnia pobytu po obiedzie. W dniu wyjazdu zostaną zaopatrzeni w paczki żywnościowe o wartości 2/3 dziennej normy żywnościowej. Normy żywnościowe są jednakowe jak normy wyżywienia wczasowiczów przyjmującej strony.
13. W ośrodkach wczasów będzie na widocznym miejscu umieszczony spis potraw oraz informacja o zajęciach kulturalnych w obu językach (polskim i czeskim).
14. Wczasowicze obydwóch krajów są zobowiązani podporządkować się regulaminom ośrodków w których będą zakwaterowani.



15. Dla każdej grupy wczasowiczów umawiających się stron będą zapewnione przynajmniej 2 całodienne wycieczki krajoznawcze autokarem oraz 2 zabawy taneczne łącznie z pozostałymi wczasowiczami będącymi w tym ośrodku.
16. Stacją docelową dla wczasowiczów MSW PRL jest Praga - dworzec główny. Stacją docelową dla wczasowiczów FMSW CSRS jest Gdańsk - Główny.  
Wczasowicze będą odwożeni ze stacji docelowych do ośrodków wczasów autokarami, które będą oznakowane nazwą ośrodka wczasów (postanowienie to obowiązuje i w drodze powrotnej).
17. Wczystkie koszty związane z pobytem wczasowiczów ponosi strona przyjmująca bez prawa na pokrycie ewentualnych różnic.
18. Oba ministerstwa przekażą sobie wzajemnie pisemnie 10 dni przed ustalonymi terminami rozpoczynania turnusów dane personalne, kierownika grupy, oraz czas odlotu i przylotu samolotów służbowych i przyjazdy pociągów pośpiesznych do stacji docelowych.
19. Przedstawiciele Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Polskiej Republiki Ludowej i Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej proponują naradę dotyczącą przygotowania wymiany wczasowiczów w 1974 r. w maju 1973 r. w Polskiej Republice Ludowej.
20. Niniejszy protokół opracowali i podpisali w 4 egzemplarzach (dwa w języku polskim i dwa w języku czeskim) oba teksty na prawach oryginałów obowiązują w 1973 r.

Praga dnia 15. listopada 1972 r.

ze strony  
Ministerstwa Spraw  
Wewnętrznych  
Polskiej Republiki Ludowej

pułkownik BŁASZCZAK  
major TRAKUL

ze strony  
Federalnego Ministerstwa Spraw  
Wewnętrznych  
Czechosłowackiej Republiki  
Socjalistycznej

major KUBICA  
pułkownik KOTAL

